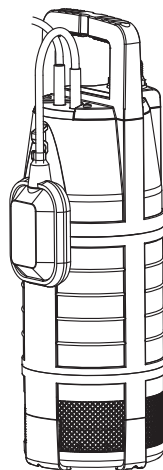


5500/3 Art. 1461

- D Betriebsanleitung**
Tauch-Druckpumpe
-
- GB Operating Instructions**
Submersible Pressure Pump
-
- F Mode d'emploi**
Pompe immergée pour arrosage
-
- NL Gebruiksaanwijzing**
Dompel-drukkopvoerpomp
-
- S Bruksanvisning**
Dränkbar tryckpump
-
- DK Brugsanvisning**
Dyk- / trykpumpe
-
- FI Käyttöohje**
Uppopainepumppu
-
- N Bruksanvisning**
Nedsenkbar trykkpumpe
-
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa sommersa a pressione
-
- E Instrucciones de empleo**
Bomba sumergible a presión
-
- P Manual de instruções**
Bomba submersível de pressão
-
- PL Instrukcja eksploatacji**
Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa
-
- H Üzemeltetési utasítás**
Merülő-nyomószivattyú



6000/4 Art. 1468

- CZ Návod k obsluze**
Ponorné tlakové čerpadlo
-
- SK Návod na obsluhu**
Ponorné tlakové čerpadlo
-
- GR Οδηγία χρήσης**
Βυθιζόμενη αντλία πίεσης
-
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Насос погружной высокого давления
-
- SLO Navodilo za uporabo**
Potopna tlačna črpalka
-
- UA Інструкція з експлуатації**
Насос заглибний високого тиску
-
- HR Upute za uporabu**
Potopna tlačna pumpa
-
- TR Kullanma Kilavuzu**
Dalgiç pompa
-
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Pompă submersibilă de presiune
-
- BG Инструкция за експлоатация**
Потопяема дълбочинна помпа
-
- EST Kasutusjuhend**
Uputatav pump
-
- LT Naudojimosi instrukcija**
Panardinami slėginiai siurbLIAI
-
- LV Lietošanas instrukcija**
Legremdējams spiediēnsūkēnis

GARDENA merülő-nyomószivattyú 5500/3; 6000/4



Ez az eredeti német üzemeltetési utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a merülő nyomószivattyút, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.



Soha ne használja a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a készüléket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a készülék biztonságos működtetéséről, és megérlik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a készülékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A készülék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást.

Tartalomjegyzék:

1. Az Ön GARDENA merülő nyomószivattyújának alkalmazási területe	87
2. Biztonsági útmutatások	88
3. Üzembe helyezés	89
4. Használat	90
5. Üzemen kívül helyezés.	90
6. Karbantartás	91
7. Zavarok elhárítása	91
8. Műszaki adatok	92
9. Kapható tartozékok	93
10. Szerviz / Garancia	93

1. Az Ön GARDENA merülő nyomószivattyújának alkalmazási területe

Rendeltetés:

A GARDENA merülő búvárszivattyút magánhasználatra szánták a házikertekbe és hobbikertekbe. Arra tervezték, hogy vizet vegyenek ki vele a kutakból, ciszternákból és más víztartályokból vagy öntözőkészülékeket és rendszereket működtessenek vele.

Szállított közegek:

A GARDENA merülő nyomószivattyúval csak tiszta édesvizet szabad szállítani.

A szivattyút vízzáró házban helyezték el és a vízbe merítik (a maximális bemerítési mélységet lásd a 8. Műszaki adatok c. részben).

A szivattyúba olyan visszaáramlás gátlót építettek be, amely megakadályozza a nyomótömlő automatikus kiürülését a szivattyú üzemen kívül helyezése után.

Vegye figyelembe a következőket:



Nem szabad szállítani sósvizet, maró, könnyen gyúlékony vagy robbanó anyagokat (pl. benzint, petróleumot, nitrogénigítást), olajokat, fűtőolajat és élelmiszert. A vízhőmérséklet nem lépheti túl a 35 °C-ot.

2. Biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság:



VESZÉLY! Áramütés!

Egy levágott hálózati csatlakozódugón keresztül a hálózati kábelben át nedvesség kerülhet az elektromos részbe és rövidzárlatot okozhat.

- **A hálózati csatlakozódugót semmi esetre se vágja le (pl. a falon keresztül vezetéshez).**
- **A csatlakozódugót ne húzza a kábelnél fogva, hanem a dugó házánál fogva húzza ki a dugaszolóaljzattól.**



VESZÉLY! Áramütés!

A sérült szivattyút nem szabad használni.

- Kár esetén a szivattyút feltétlenül vizsgálta át a GARDENA szervizzel.
- Használat előtt a szivattyút (főleg a hálózati kábelt és csatlakozódugót) mindig ellenőrizze szemrevételezéssel.

A DIN VDE 0100 szerint a merülő nyomószivattyúkat az úszómedencékben, kerti tavakban és szökőkutakban csak ≤ 30 mA névleges hibaáram hibaáram-védőkapcsolón keresztül szabad üzemeltetni.

Ha az úszómedencében vagy kerti tóban emberek vannak, a szivattyút nem szabad működtetni.

Biztonsági okból azt ajánljuk, hogy a merülő nyomószivattyút általában hibaáram védőkapcsolón (FI-kapcsolón) keresztül működtessék (DIN VDE 0100-702 és 0100-738).

- Keresse fel az Ön elektromos szakműhelyét.
- A vezeték hossza legalább 10 m legyen.

A szivattyú hálózati kábelét csak olyan csatlakozóhelyre (épületen lévő dugaszolóaljzat) szabad csatlakoztatni, amely a földtől max. 1,10 m magasságban van. Emellett ügyelni kell arra, hogy a csatlakozókábelt lefelé vezessék.

A típustáblán lévő adatok egyezzenek meg az áramhálózat adataival.

Csak HD 516 szerint engedélyezett hosszabbító vezetékeket használjon.

- Kérdezze meg a villanyszerelő szakemberétől.
 - Gondoskodjon arról, hogy a dugaszoló elektromos csatlakozások az elárasztás ellen biztosított helyen legyenek.
 - A hálózati csatlakozódugót védje meg a nedvesség ellen.
- A csatlakozódugókat és hálózati kábeleket védje meg a nagy hőségtől, olajtól és éles szélektől.
- A csatlakozókábelt nem szabad a szivattyú rögzítéséhez vagy szállításához használni. A szivattyú bemerítéséhez ill. felhúzásához és rögzítéséhez a rögzítőkötelet kell használni.

Használatra vonatkozó útmutatások:

Amikor a szivattyút a vízellátó berendezéshez csatlakoztatja, be kell tartania az országra jellemző egészségügyi előírásokat, hogy megakadályozza a nem ivóvíz visszaszívását.

- Kérjük, kérdezzen meg egy egészségügyi szakembert.

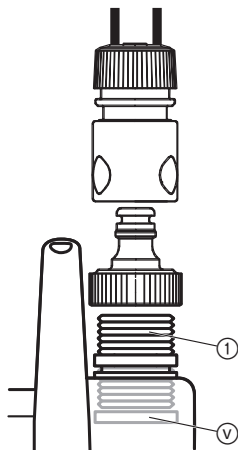
A homok és más súroló hatású anyagok a szivattyú gyorsabb kopását és teljesítményének csökkenését okozzák.

Üzemelés közben a szivattyút mindig be kell meríteni a minimális bemerítési mélységre (lásd a 8. Műszaki adatok c. részt).

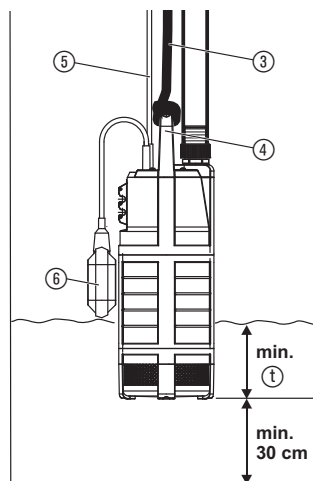
A szivattyút ne járassa 10 percnél tovább a zárt nyomóoldal ellenében (pl. zárt szelep, zárt kivételi készülék, stb.).

3. Üzembe helyezés

A tömlőt a **GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül csatlakoztassa:**



A szivattyú felszerelése:



A GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") és 13 mm (1/2") méretű tömlőket lehet csatlakoztatni.

A szivattyúcsatlakozás Tömlőátmérője

13 mm (1/2")	GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet	Cikksz. 1750
16 mm (5/8")	GARDENA csap	Cikksz. (2)902
	GARDENA tömlődarab	Cikksz. (2)916
19 mm (3/4")	GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet	Cikksz. 1752

Az ①-es szivattyúcsatlakozó alkatrészt már a gyárban előre összeszerelték a visszafolyás gátlóval (V).

→ A tömlőt a megfelelő GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül csatlakoztassa:

Visszafolyás stop (V):

A visszafolyás (V) stop megakadályozza a tömlő kiürülését a lekapcsolás vagy üzemben kívül helyezés után.

Több tömlő vagy rákapcsolt készülék párhuzamos csatlakoztatásánál a **GARDENA 2- / 4-utas szelepet (Cikksz. 8193 / 8194)** lehet használni, amelyet közvetlenül a szivattyú csatlakozó darabjára ① csavaroznak.

A szivattyút mindig a hozzáadott rögzítőkötéllel ③ kell bemeríteni a kútba vagy víztartályba. Ahhoz, hogy a szivattyú szívjon, a szivattyút be kell meríteni a minimális bemerítési mélységre ① (lásd a 8. Műszaki adatok c. részt). Azért, hogy a szűrő ne szennyeződjön el, a szivattyút legalább 30 cm-re rögzítse a fenéktől.

1. A rögzítőkötelet ③ a fogantyúhoz ④ kösse.
2. A szivattyút a rögzítőkötéllel ③ merítse a kútba ill. a víztartályba.
3. A rögzítőkötelet ③ biztosítsa.
4. Mély kutaknál vagy aknáknál (kb. 5 m-től kezdve) a csatlakozókábelt ⑤ bilincsekkel vezesse a rögzítőkötélen ③.

Hővédő kapcsoló:

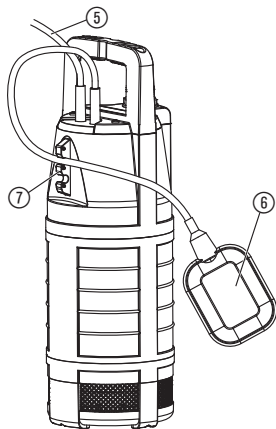
Túlterhelésnél a beépített termikus motorvédelem kikapcsolja a szivattyút. Ha a motor eléggé lehűlt, a szivattyú újra üzemkés.

4. Használat

Automatikus üzem:

Ha a vízszint túllépte a bekapcsolási magasságot, akkor az úszókapcsoló ⑥ automatikusan bekapcsolja a szivattyút és elkezdi a vizet szivattyúzni. Mihelyt a vízszint túllépi a kikapcsolási magasságot, az úszókapcsoló ⑥ automatikusan kikapcsolja a szivattyút.

→ Az úszókapcsoló ⑥ az automatikus üzemben tudjon szabadon mozogni.



A be- és kikapcsolási magasság beállítása:

Az úszókapcsoló ⑥ és úszókapcsoló rögzítés ⑦ között a kábel minimális hosszúsága nem lehet 10 cm-nél kisebb.

1. Az úszókapcsoló ⑥ kábelét nyomja bele az úszókapcsoló rögzítés ⑦ egyik nyílásába.
A kábelhosszúságot ne válassza túl hosszúra vagy túl rövidre, hogy biztosítsa az úszókapcsoló be- és kikapcsolását.
 2. A csatlakozókábel ⑤ hálózati dugóját az egyik hálózati dugaszolóaljzatba dugja be.
- Minél magasabbra választja az úszókapcsoló rögzítésének ⑦ nyílását annál magasabb lesz a be- és kikapcsolási magasság.
 - Minél rövidebb a kábel az úszókapcsoló ⑥ és az úszókapcsoló rögzítés ⑦ között, annál alacsonyabb lesz a bekapcsolási magasság és annál magasabb a kikapcsolási magasság.

Kézi üzem:

A szivattyú állandóan üzemel, ha az úszókapcsolót felfelé megköti és közben a kábel lefelé mutat.

→ Az úszókapcsolót ⑥ olyan magasra kösse fel, hogy a kábel lefelé mutasson.

A kb. 25 mm-es maradék vízmagasságot csak a kézi üzemben ériük el, mert az automatikus üzemben az úszókapcsoló már időbe kikapcsolja a szivattyút.

5. Üzemen kívül helyezés

Tárolás:



A tárolás helyéhez a gyerekek ne férhessenek hozzá.

→ Fagyveszély esetén a szivattyút fagytól védett helyen tárolja.

Megsemmisít-tés:

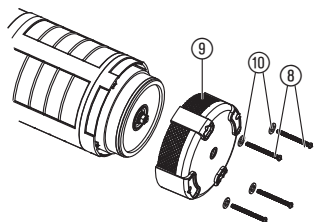
(az RL 2012/19/EU szerint)



A készüléket nem szabad a hormál háztartási szemétbe dobni, hanem szakszerűen kell megsemmisíteni.

6. Karbantartás

A szivótalpat a beömlőszűrővel együtt tisztítsa meg:



VESZÉLY! Áramütés!

Fennáll a sérülés veszélye az elektromos áram miatt.

→ Karbantartás előtt a merülő nyomószivattyút válassza el a hálózattól.

Nem szabad maró vagy súroló tisztítószeret használni.

1. A 4 db. csavart (8) egy csavarhúzóval csavarja ki.
2. A szivótalpat a beömlőszűrővel (9) együtt húzza le a szivattyúról és tisztítsa meg.
3. A szivótalpat a beömlőszűrővel (9) dugja rá a szivattyúra és a 4 csavart (8) az alátétek (10) berakása után csavarja be.

A megsérült turbinát, biztonsági okból csak a GARDENA szervizzel szabad kicseréltetni.

7. Zavarok elhárítása



VESZÉLY! Áramütés!

Fennáll a sérülés veszélye az elektromos áram miatt.

→ Az üzemzavarok megszüntetése előtt a merülő nyomószivattyút válassza el a hálózattól.

Zavar	Lehetséges ok	Segítség
A szivattyú nem szállít vizet.	A levegő nem tud eltávozni, mert a nyomóvezeték zárva van.	→ A nyomóvezetékét nyissa ki (pl. a nyomótömlő meg van törve).
	Légzsák van a szivótalpban.	→ A hálózati kábelt húzza ki és dugja be.
	A víz szintje az üzembe helyezésnél a minimális vízszint alatt van.	→ A szivattyút mélyebbre merítse be (lásd 8. Műszaki adatok/ Minimális bemerülési mélység az üzembe helyezésnél).
	A szivótalp / beömlőszűrő eldugult.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki, a szivótalpat tisztítsa meg (lásd 6. Karbantartás).
	A szivattyú túlmelegedett: a hővédő kapcsoló a túlmelegedés miatt kikapcsolta a szivattyút.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki, a szivótalpat tisztítsa meg (lásd 6. Karbantartás). Vegye figyelembe a közeg max. hőmérsékletét (35 °C).

Zavar	Lehetséges ok	Segítség
A szivattyú nem szállít vizet.	Az áramellátásmegszakadt.	→ Ellenőrizze a biztosítékokat és az elektromos dugós csatlakozásokat.
	A visszafolyás gátló szorul.	→ A visszafolyás gátlót szerelje ki és tisztítsa meg (lásd 3. Üzembe helyezés c. részt).
A szállítási teljesítmény hirtelen csökken.	A szívótalp / beömlőszűrő eldugult.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki, a szívótalpat tisztítsa meg (lásd 6. Karbantartás).



Más üzemzavaroknál szíveskedjék kapcsolatba lépni a **GARDENA** szervizzel. Javításokat csak a **GARDENA** szervizállomások vagy a **GARDENA** által felhatalmazott szakkereskedők végezhetnek.

8. Műszaki adatok

	5500/3 (Cikksz. 1461)	6000/4 (Cikksz. 1468)
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Névleges teljesítmény	900 W	1.000 W
Max. szállítási mennyiség	5.500 l/h	6.000 l/h
Max. nyomás	3,0 bar	4,0 bar
Max. szállítómagasság	30 m	40 m
Max. bemerülési mélység	12 m	12 m
Csatlakozókábel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Szivattyúcsatlakozás	33,3 mm (G 1 belsőmenet)	33,3 mm (G 1 belsőmenet)
Minimális bemerülési mélység az üzembe helyezésénél	50 mm	70 mm
Min./max. bekapcsolási magasság	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./max. kikapcsolási magasság	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Maradék vízmagasság	25 mm	25 mm
Súly kb.	9,6 kg	10,0 kg
Rögzítőkötéll	15 m hosszú / Ø 5 mm	15 m hosszú / Ø 5 mm
A közeg max. hőmérséklete	35 °C	35 °C

9. Kapható tartozék

GARDENA 2- / 4-utas szelep	Több tömlő vagy csatlakozó készülék párhuzamos csatlakoztatásához.	Cikksz. 8193 / 8194
GARDENA Csatlakozóelem 3/4"	19 mm (3/4")-tömlőkhöz.	Cikksz. 1723
GARDENA Csatlakozóelem 1"	25 mm (1")-tömlőkhöz.	Cikksz. 1724
GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet	13 mm (1/2")-tömlőkhöz a GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül.	Cikksz. 1750
GARDENA csap GARDENA tömlődarab	16 mm (5/8")-tömlőkhöz a GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül.	Cikksz. (2)902 Cikksz. (2)916
GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet	19 mm (3/4")-tömlőkhöz a GARDENA dugaszoló rendszeren keresztül.	Cikksz. 1752

10. Szerviz / Garancia

Garancia:

Erre a termékre a GARDENA 2 év garanciát ad (a vétel dátumától számítva). Ez a garanciaszolgáltatás a készülék minden olyan lényegeshibájára vonatkozik, amelyek igazolhatóan az anyag vagy gyártás hibájára vezethetők vissza. Ez abból áll, hogy adunk egy kifogástalan pótkészüléket vagy a beküldött készüléket, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk, amennyiben teljesülnek az alábbi feltételek:

- A készüléket szakszerűen és az üzemeltetési utasítás ajánlásai szerint kezelték.
- Sem a vevő, sem egy kívülálló nem próbálkozott a készülék megjavításával.

A futókerekek és turbina kopó alkatrészek és ezekre nincs garancia. A fagy miatt károsodott szivattyúkra nincs garancia.

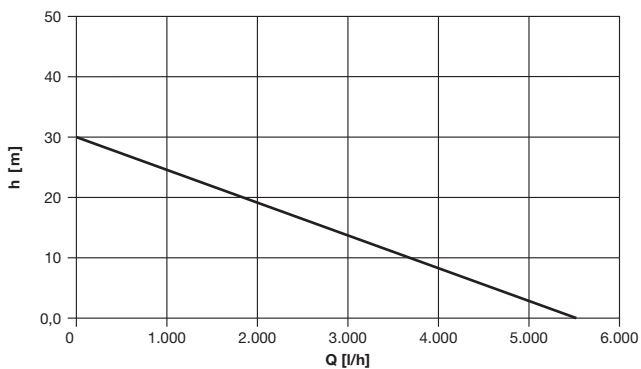
Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel / eladóval szemben fennálló garanciaigényeket.

Garancia esetén küldje el a hibás készüléket a vásárlási bizonylat egyik másolatával és a hiba leírásával együtt egy elszállító szolgáltatóval (csak Németországban) vagy bérmentesítve a hátoldalon megadott szervizcímre.

Pumpen-Kennlinien
 Performance characteristics
 Courbes de performance
 Prestatiegrafiek
 Kapacitetskurva
 Ydelses karakteristika
 Kapasiteetikäyrä
 Kapacitetskurve
 Curva di rendimento
 Curva característica
 de la bomba
 Características de performance
 Charakterystyka pompy
 Szivattyú-jelleggörbe
 Charakteristika čerpadla
 Charakteristiky čerpadla
 Χαρακτηριστικό διάγραμμα
 της αντλίας
 Karakteristike črpal
 Характеристика насоса
 Крива характеристики
 насоса
 Obilježja pumpe
 Pompa karakter eğrisi
 Caracteristică pompă
 Помпена характеристика
 Pumba karakteristik
 Siurblio charakteristinė kreivė
 Direktiva par sūkņiem

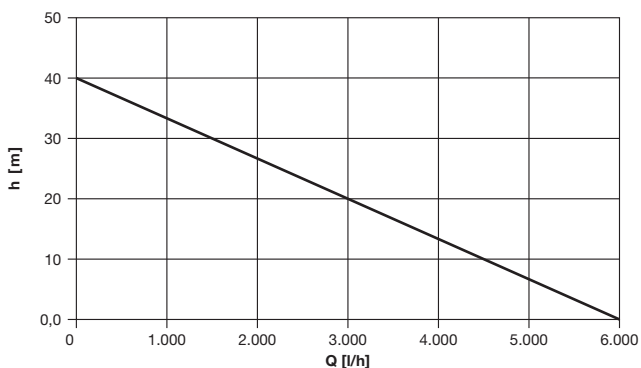
5500/3

Art. 1461



6000/4

Art. 1468



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli námi schválené rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvarusid ega meie poolt kasutatud lubatud varusid ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriginālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EU-Vyhľadanie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a výrobných špecifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier; EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o sukladnosti EU-a Dojle potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alla kirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaalamme lähtiesäänä yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehtyjä muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certificata faptul ca, in momentul in care produsule mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, муцати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандартите за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST ELi vastavusdeklaratsioon Alla kirjutanud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt kirjeldusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paledome į prekybą, patenkina harmonizuotus ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązująca.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījis/ies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancia: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Tauch-Druckpumpe Submersible Pressure Pump Pompe immergée pour arrosage Dompel-drukvoerpomp Dränkbar Tryckpump Dyk- / trykpumpe Uppopaine pumppu Pompa sommersa a pressione Bomba sumergible a presión Bomba submersível de pressão Pompa zanurzeniowa- ciśnieniowa Merülő nyomószivattyú Ропорнó тлakové čerpadlo Ропорнó тлakové čerpadlo Βυθίζόμενη αντλία πίεσης Ροτορνα тлачна črpalka Ροτορνα тлачна pumpa Ροτορná submersibilná de presiune Ротопрѐма дълбочинна помпа Uputatav pump Panardinami slėginiai siurbliai Legremdējams spiediensūknis</p>	<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typer: Tuypit: Típi: Típos: Tipos: Típu: Tipusok: Tyy: Tüpot: Típi: Típovi: Típur: Típuve: Tüübid: Típai: Típi:</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art.nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykulu: Cikkszám: Číslo článku: Art.: Αριθ. ειδους: Art št.: Br. art. Nr art.: Арт. номер: Toote nr : Gamínio nr.: Izstr. :</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktivit: Directive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU-Predpisy: Directive UE:</p>	<p>EC-директиви: Eli direktiivid: ES direktyvos: ES-direktivas: 2011/65/EC 2006/95/EG 2004/108/EC</p>	<p>5500/3 6000/4</p>	<p>1461 1468</p>
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Harmonisierte EN:</p> <p>EN 60335-1 EN 60335-2-41</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Peļnomocnik Meghatalmazott Zpřinomocněnec Spřinomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Jgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>	
<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>	<p>Ulm, den 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Fait à Ulm, le 06.06.2014 Ulm, 06-06-2014 Ulm, 2014.06.06. Ulm, 06.06.2014 Ulmmissa, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, dnia 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, dná 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, dná 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 2014.06.06 Ulme, 06.06.2014</p>	<p> R. Pompe Vice President</p>	

